



2012 年实质性会议续会

纽约

议程项目 13(j)

经济和环境问题：制图

## 联合国地名专家组第二十七届会议工作报告

(2012 年 7 月 30 日至 8 月 10 日，纽约)

### 摘要

按照经济及社会理事会第 2011/251 号决定，联合国地名专家组第二十七届会议于 2012 年 7 月 30 日至 8 月 10 日在纽约联合国总部举行。

本报告阐述了本届会议的各项活动，介绍了专家组的重要调查结果，重点论述了专家组开展工作支持联合国地名标准化会议的重要性，以及专家组在地理信息领域和相关的制图领域不断为会员国提供的必要协助。



## 一. 提请经济及社会理事会采取行动或注意的事项

### 供理事会通过的决定草案

1. 联合国地名专家组建议经济及社会理事会通过以下决定草案：

#### 联合国地名专家组关于第二十七届会议以及第二十八届会议临时议程和日期

##### 经济及社会理事会：

- (a) 注意到联合国地名专家组第二十七届会议的报告；
- (b) 决定地名专家组第二十八届会议于 2014 年上半年举行，地点最好在曼谷，并通过该届会议临时议程如下：

#### 联合国地名专家组第二十八届会议的临时议程

1. 通过议程和临时工作安排。
2. 主席的报告。
3. 专家工作组秘书处的报告。
4. 各分部的报告。
5. 联络干事和各国国际组织的报告。
6. 与非洲专题工作组有关的活动。
7. 各项决议的执行情况和与评价和实施工作组有关的活动。
8. 与地名学培训课程工作组有关的活动。
9. 与地名数据文档和地名录工作组有关的活动。
10. 与地名术语工作组有关的活动。
11. 与罗马化系统工作组有关的活动。
12. 与国名工作组有关的活动。
13. 与宣传和筹资工作组有关的活动。
14. 与外来语地名工作组有关的活动。
15. 与读音工作组有关的活动。
16. 与地名作为文化遗产工作组有关的活动。
17. 供地图编辑和其他编辑在国际范围使用的地名准则。
18. 其他地名问题。
19. 第十一届联合国地名标准化会议的筹备工作。
20. 联合国地名专家组第二十九届会议临时议程。
21. 通过报告。

## 二. 各工作组的报告

### A. 宣传和筹资工作组的报告

2. 第 3 号工作文件报告了 2011 年在首尔举行的该工作组会议，以及同时举行的联合国全球地理信息管理举措第一次会议。有人建议加强和更新维基百科网站中关于工作组的条目，工作文件还提及对于出席第十届联合国地名标准化会议一些与会者提供的财政支持。Peder Gammeltoft 是工作组的新召集人。

### B. 地名学培训班工作组的报告

3. 第 5 号工作文件编列了自 2004 年以来举行的地名学培训班，包括地名专家组在以下地点举办的课程：瓦加杜古、雅温得、内罗毕、罗马尼亚的蒂米什瓦拉；以及由泛美地理和历史学会主持举行的其他国际培训课程。计划于 2012 年 9 月在印度尼西亚举办一次课程。正在编写英文、法文和西班牙文的在线培训教材。阿拉伯语分部的一位专家询问，是否有阿拉伯文的培训课程和教材，西非分部的专家询问工作组在非洲活动的结果和有效性。这些讨论之后，演示了英文的网上地名课程的网站。

### C. 外来语地名工作组的报告

4. 第 7 号工作文件中描述了该工作组在奥地利和波兰举行会议的结果。其中包括深入讨论了外来语地名与当地语地名之间的鸿沟以及海洋地名，一些成员对于外来语地名和当地语地名的目前(2007 年)定义表示了不满。据报，在波兰举行的会议与罗马化系统工作组的会议是同时举行的。

### D. 罗马化系统工作组的报告

5. 第 8 号工作文件讨论了白俄罗斯语、保加利亚语、波斯语和乌克兰语的罗马化系统问题，将在第十届联合国地名标准化会议上审议通过。文件审查了罗马化系统可逆性和实施的重要性，以及工作组在专家组内外与其他组织的合作。主席询问由国际标准化组织成立的罗马化系统工作组的情况，工作组负责监测该组织的工作。

### E. 地名数据文件和地名录工作组的报告

6. 第 10 号工作文件审查了工作组的工作范围和目标。在实现这些目标的进展包括，保持了与国际标准化组织和联合国机构的联络，努力促进和协助各国建立空间数据库基础设施，结合工作组会议和地名标准化会议，组织讲习班。提出了一些即将采取的行动，包括支持联合国全球地理空间信息管理的倡议，并继续支持地名培训课程。

## F. 与提倡记录和使用土著地名、少数族裔地名和区域语系地名工作组的报告

7. 第 12 号工作文件总结了工作组的活动和工作计划。其中包括在制定指导准则，以便实地收集土著、少数民族和区域语系地名名称方面遇到的困难，并与专家组内部其他工作组的对话。有人建议改变工作组的名称，并提出未来的行动范围，其中提到一项可能的决议草案。为回答主席提出的一个问题，据报，将在工作组下次会议上讨论一个土著地名的定义。罗马希腊分部的一位专家提及两场关于土著地名的会议，一个已在挪威举行，另一个将在加拿大举行。

## G. 评价和实施工作组的报告

8. 第十号工作文件的主要议题是评价和实施工作组与宣传和筹资工作组在首尔举行的联席会议的成果。其中包括对联合国地名专家组第二十六届会议的评价（见第 9 段）。推出了联合国地名标准化会议决议法文版数据库。并宣布 Sunjae Choo 为工作组新的召集人。

### 对第二十六届联合国地名专家组会议的评价：审查问卷调查结果

9. 第 14 号工作文件的重点是分析联合国地名专家组第二十六届会议一项调查的结果。与会者一致认为，由于简化了调查方式，使得回复十分踊跃。对会议的总体评价是非常积极的，大多数、但不是所有回复者都赞成 5 天的会期。确定了专家组最主要的目标，即其性质是成为讨论的论坛，提供有关地理名称标准化的最新信息。有人表示希望这些调查结果将有助于规划未来的届会和会议。

## H. 供地图编辑和其他编辑在国际范围使用的地名准则工作组的报告

10. 该小组的协调员提交了第 15 号工作文件，其中发布了乌克兰提出的一套新的地名学准则，以及更新了芬兰、德国和波兰的地名学准则。其他几个国家则宣布正在制定或更新地名准则，并鼓励所有其他会员国都这样做。地名准则在线模板采纳了两个新的建议。谷歌观察员指出，就信息和测绘公司而言，地名准则也许是专家组最关键的任务。

## I. 地名术语工作组的报告

11. 第 17 号工作文件讨论了该工作组的背景，其中包括 2002 年的词汇及其 2007 年增编，该少数最近的会议以及与国际专名学理事会的合作。讨论了制定地名术语在线数据库的问题，演示了这一数据库的“验证概念”版本。人们注意到，该数据库在目前开发阶段，还没有完全解决中文和阿拉伯文的 UTF-8 Unicode 格式。为了答复阿拉伯语分部专家提出的问题，有人指出，工作计划是提供以联合国所有六种正式语文的数据库。

## J. 国名工作组的报告

12. 国名工作组召集人在第 18 号工作文件里报告了工作组会议情况，以及向第十届联合国地名标准化会议提交的国名文件所经历的更新过程。需要对文本进行

小规模改动，以便纠正错误并提供最新情况，一项重大改变是取消了题为“国家主管部门使用的地名”这个章节。取代该节的是题为“国家和其他主管部门使用的国名列表”的工作文件(E/CONF.101/26/Rev.1)。

13. 该工作组还为专家组世界地名数据库提供了国名，并对使用的城市名称提出了咨询意见。

#### K. 非洲专题工作队的报告

14. 代表协调员提交了第 20 号工作文件。这报告着重说明了自上一届专家组会议以来举行的会议情况。提到 2011 年 11 月在博茨瓦纳举行的会议上通过的《哈博罗内行动计划》，以及 2012 年 4 月在南非约翰内斯堡举行的后续会议对这一计划进行审查。讨论了非洲经济委员会(非洲经委会)和非洲联盟委员会承诺更多地参与宣传地名标准化带来的好处，并一致商定将地名问题的主题纳入非洲经委会会议议程。

#### L. 读音工作组的报告

15. 读音问题工作组召集人在第 21 号工作文件中报告了该组的活动。报告总结了该工作组的主要目标，即鼓励纳入读音准则，其中同时使用书面和音频的方法。报告也总结了自上次会议以来举行会议的情况。

16. 工作组鼓励在印刷地名录中，运用书面的读音准则，为此建议使用国际音标。并鼓励在网络版和数码地名录中纳入读音数码音频文件。

### 三. 联络干事的报告

#### A. 国际制图协会

17. 国际制图协会联络干事在第 14 号工作文件中报告说，地名专家组成员参加了 2009 年和 2011 年举行的国际制图会议，其间，都为地名问题专门举行了两次会议。地名专家组主席 Helen Kerfoot 在 2009 年会议上发表了主题演讲，并在联合国地名专家组第九届会议上被国际制图协会授予荣誉会员资格。

#### B. 成立国际地理学联合会/国际制图协会委员会/地名学工作组

18. 第 6 号工作文件报告说，国际地理联合会和国际制图协会成立一个地名学联合委员会，工作重点是为了让地理学家和制图员讨论标准化问题，并确认由该委员会保持与地名专家组的联系，并支持专家组的努力。

#### C. 因特网指定名称号码管理公司

19. 因特网指定名称号码管理公司联络干事提交了第 9 号工作文件，其中总结了专家组在第一级域名、尤其是使用非罗马字母文字的地名方面，向该公司提供的

协助。应指出，各国本身应提供所需的语言和地名学的专业知识。据报，以承诺进行协作，为该公司提供准则，有几次已向专家组征询了具体的建议。

#### D. 国际人名地名学委员会

20. 国际人名地名学委员会联络干事在第 11 号工作文件中概述了该委员会的历史，并公开邀请任何感兴趣的个人成为其会员。他提到了“Onoma”杂志、定期通讯以及最近在西班牙巴塞罗那举行的第二十四届大会，地名专家组主席在会上发表了主题演讲。下次大会将于 2004 年在苏格兰格拉斯哥举行。

21. 与会者还讨论了国际人名地名学委员会术语工作组的工作，以及该工作组与地名专家组术语工作组的合作。

#### E. 南极研究科学委员会的南极综合地名录

22. 南极研究科学委员会联络干事代表该委员会提出了第 16 号工作文件。该报告指出，《南极条约》现在有 38 个协商缔约国。由澳大利亚和意大利共同管理的委员会《综合地名录》被认为是南极洲现有地名最完整和最新的列表。报告概述了与编纂该地名录有关的地名学问题。

#### F. 泛美地理和历史学会

23. 泛美地理和历史学会联络干事提交了第 19 号工作文件。该报告着重谈及自上次会议以来，于 2008 年、2009 和 2012 年分别在厄瓜多尔、西班牙和洪都拉斯举办的 3 次培训课程。报告指出，2009 年在西班牙举行的培训课程，是首次在该学会会员国以外地区举行的培训。

24. 报告提到该学会的一个重要项目是，编制在线培训课程，并预期在 2012 年下半年推出。其中还提到未来可能实现的一个目标是，为拉丁美洲社区开发一个集成地名数据系统。

### 四. 第十届联合国地名标准化会议的组织事项

25. 主席介绍了两份文件，临时议程(E/CONF. 101/1)以及工作安排草案(E/CONF. 101/INF/3)。主席感谢秘书处为筹备这次会议和相关文件所作的工作。

26. 主席表示，上次会议时，在全体会议和四个技术委员会之间进行了分工。他概述了工作计划，其中纳入了在会议期间举行的一些专题介绍会。

27. 与会者认为临时议程和工作安排草案是适宜的，无须改动。

28. 主席还介绍了两份文件，题为“第九届联合国地名标准化会议通过的决议”(GEGN/27/8)以及“2007 年在纽约举行的第九届联合国地名标准化会议通过的决议”(GEGN/27/9)，供与会者参考。

## 五. 审查联合国地名专家组规约

29. 主席介绍了题为“地名专家组规约和议事规则”的文件(GEGN/27/3)，并提到已经作出改变，例如把东南亚和西南太平洋分部一分为二，分别为东南亚分部和西南太平洋分部，可能还有其他变化。没有进一步的资料可供讨论。也没有人作进一步的评论。

## 六. 选举主席团成员

30. 北欧分部以及荷兰语和德语分部的代表分别发言之后，专家组一致同意选举以下人员组成 2012-2017 年主席团：

主席：Bill Watt(澳大利亚)

副主席：Ferjan Ormeling(荷兰)

Naima Friha(突尼斯)

报告员：Peder Gammeltoft(丹麦)

Trent Palmer(美利坚合众国)

31. 新当选的主席感谢大家对他指导专家组的活动的信任，并承诺将尽最大努力来推进专家组的工作。

## 七. 规划落实第十届联合国地名标准化会议的建议

32. 在此议程项目下没有提出任何评论。

## 八. 第二十八届会议临时议程

33. 第二十八届会议临时议程(GEGN/27/11)获得通过，但作出一项改动，即把提倡记录和使用土著地名、少数族裔地名和区域语系地名工作组的名称改为地名作为文化遗产工作组。

## 九. 其他事项

34. 提出的第 2 号工作文件载有一项建议，即把东南亚和西南太平洋分部一分为二，分别为东南亚分部和西南太平洋分部。在这次会议期间，专家组没有审议第一号工作文件。

35. 提倡记录和使用土著地名、少数族裔地名和区域语系地名工作组召集人建议，把该工作组的名称改为地名作为文化遗产工作组，工作计划如下：

(a) 强调地名和文化遗产之间的关系，鼓励会员国扩大地名数据库和地名录，已纳入有关文化遗产的资料，例如：

- (一) 语言来源；
- (二) 使用适当正字法；
- (三) 历史沿革；
- (四) 读音；
- (五) 涵义衍生；
- (六) 与口述历史故事的关系；
- (七) 土著地名、少数族裔地名和区域语系地名；
- (八) 传统特点延伸以及时间因素；

(b) 扩大有关土著地名、少数族裔地名和区域语系地名项目的总结报告目前版本，以包括旨在加强或强调文化遗产和地名之间关系的任何项目；

(c) 汇编有关文化项目的文件和准则，包括地名和有关文化数据实地收集方法；

(d) 启动专家组与其他参与确认地名和文化遗产之间关系的各国、国际团体和学术机构的对话，进一步推动有关地名标准化的工作。

## 十. 结论、建议和决定

36. 联合国地名专家组第 27 届会议是在第十届联合国地名标准化会议之前一天和之后一天举行的，会议实现了多项目标，包括：

(a) 指定负责落实第九届会议各项决议的 10 个工作组、地图编辑和其他编辑在国际范围使用的地名准则协调员及非洲专题工作组均提出了报告；

(b) 讨论第十届会议的组织事项，包括所需技术委员会的问题，以及关于审议国家和分部报告的新提议；

(c) 地名专家组与国际组织的联络干事提出了报告，对今后五年的联络干事作了确认或重新任命；

(d) 选举专家组主席及其他主席团成员，在第十一届会议之前指导专家组的工作；

(e) 对负责落实第九届会议各项决议的工作组的活动及其他程序进行规划；

(f) 第十届会议期间，在纽约开会的专家组各个地理/语言分部及各工作组提出了报告；

(g) 建议专家组第二十八届会议于 2014 年上半年在亚洲一个国家举行。

37. 针对地名标准化所含内容的结论和建议，已在第十届联合国地名标准化会议的决议和报告中列出(E/CONF. 101/144)。



38. 专家组决定成立两个新的部门，即东南亚分部和西南太平洋分部。因此，东南亚和西南太平洋分部已不复存在。据指出，现有项目，例如区域地名录和地图作为联合项目，仍将由这两个部门执行。

39. 在有关行动中，专家组决定修改其“规约”和“议事规则”，以反映其部门数量和地位的变化。

## 十一. 会议的组织

### A. 引言

40. 根据经济和社会理事会第 2011/251 号决议，联合国地名专家小组于 2012 年 7 月 30 日和 8 月 10 日在纽约举行了第二十七届会议。

### B. 出席情况

41. 出席会议的有 279 人，分别代表了专家组各地理/语言分部(见附件一)。与会者名单载于 GEGN/27/4 号文件。

### C. 会议主席团成员

42. 出席 2012 年 7 月 30 日第一次和第二次会议的主席团成员如下：

主 席：Helen Kerfoot(加拿大)

副主席：Brahim Atoui(阿尔及利亚)

Ferjan Ormeling(荷兰)

报告员：William Watt(澳大利亚)

Leo Dillon(美利坚合众国)

联合国地名专家组秘书处：

Stefan Schweinfest, 联合国经济和社会发展部统计司司长

Sabine Warschburger, 联合国经济和社会发展部统计司统计员

秘 书：Sergei Cherniavsky, 联合国大会和会议管理部裁军与和平事务处处长

副秘书长：Jullyette Ukabiala, 联合国大会和会议管理部政治事务干事

43. 2012 年 8 月 10 日在第三次会议上当选的主席团成员如下：

主 席：Bill Watt(澳大利亚)

副主席：Ferjan Ormeling(荷兰)

Naima Friha(突尼斯)

报告员：Peder Gammeltoft(丹麦)

Trent Palmer(美利坚合众国)

各分部主席的姓名，见 <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/divisions.html>。

各工作组的干事如下：

非洲专题工作组

召集人：Brahim Atoui

地名学培训课程工作组

召集人：Ferjan Ormeling

地名数据文档和地名录工作组

召集人：Pier-Giorgio Zaccheddu

地名术语工作组

召集人：Staffan Nyström

罗马化系统工作组

召集人：Peeter Päll

国名工作组

召集人：Leo Dillon

宣传和筹资工作组

召集人：David Munro

评价和实施工作组

召集人：Ki-Suk Lee

外来语地名工作组

召集人：Peter Jordan

读音工作组

召集人：Dónall Mac Giolla Easpaig

提倡记录和利用土著地名、少数族裔地名和区域语系地名工作组

召集人：William Watt

#### D. 会议开幕

44. 2012年7月30日，主席Helen Kerfoot(加拿大)和副主席Ferjan Ormeling(荷兰)宣布专家组第二十七届会议开幕。会议期间，专家组召开了3次会议。

45. 经济及社会事务部统计司司长致开幕词，他总结了专家组最近取得的成果和重点事项。

46. 主席在开幕词中总结了今后的主要任务，包括最充分地运用当前的技术，以促进专家组的工作。

## E. 通过议程

47. 专家组在 7 月 30 日第一次会议上，还未作任何改动即通过了临时议程 (GEGN/27/1) 如下：

1. 会议开幕。
2. 通过议程。
3. 各工作组的报告。
4. 联络干事的报告。
5. 关于第十届联合国地名标准化会议的组织事项。
6. 审查联合国地名专家组的章程。
7. 选举主席团成员。
8. 规划执行第十届会议的建议。
9. 关于未来需要的工作组。
10. 专家组第二十八届会议的临时议程。
11. 其他事项。

48. 在同次会议上，专家组通过了载于 GEGN/27/10 号文件的工作安排。

## F. 通过报告

49. 2012 年 8 月 10 日，专家组在其第三次会议上授权其各位报告员，与地名专家组主席团和秘书处协商，编写一份关于其第二十七届会议的报告，提交经济和社会理事会。

50. 会议感谢主席、副主席、各位报告员、工作组各位召集人和各位报告员、会议秘书处和会议事务工作人员为本届会议作出的贡献。会议特别感谢了 Kerfoot 女士，她在担任联合国地名专家组副主席十年、主席十年之后，以主席的身份退休。

## 附件一

### 参加会议各分部名单

中部非洲分部

东部非洲分部

南部非洲分部

西部非洲分部

阿拉伯分部

东亚分部(不含中国)

东南亚和西南太平洋分部

西南亚分部(不含阿拉伯)

波罗的海分部

凯尔特语分部

中国分部

荷兰语和德语分部

中东欧和东南欧分部

东欧、北亚和中亚分部

东地中海分部(不含阿拉伯)

法语分部

印度分部

拉丁美洲分部

北欧分部

葡萄牙语分部

罗曼-希腊语分部

联合王国分部

美利坚合众国/加拿大分部

## 附件二

## 文件清单

文号	标题/国家	议程项目
GEGN/27/1	临时议程	
GEGN/27/2	未分发	
GEGN/27/3	联合国地名专家组规约和议事规则	
GEGN/27/4	与会者名单	
GEGN/27/5	文件清单	
GEGN/27/6	未分发	
GEGN/27/7	各国地名当局联络名单	
GEGN/27/8	九次联合国地名标准化会议通过的各项决议：1967、1972、1977、1982、1987、1992、1998、2002 和 2007 年	
GEGN/27/9	2007 年在纽约举行的第九届联合国地名标准化会议通过的各项决议	
GEGN/27/10	工作安排草案	
GEGN/27/11	第二十八届会议临时议程	
W. P. 1	建议为北非设立一个新的地理语言分部	11
W. P. 2	建议将东南亚和西南太平洋分部分为东南亚分部和西南太平洋分部	11
W. P. 3	宣传和筹资工作组的报告	3
W. P. 4	2007-2012 年国际制图协会联络干事的报告	4
W. P. 5	2007-2012 年地名学训练班工作组召集人的报告	3
W. P. 6	成立国际地理学联合会/国际制图协会委员会/地名学工作组	4
W. P. 7	外来语地名工作组的报告	3
W. P. 8	罗马化系统工作组的报告	3
W. P. 9	与因特网指定名称号码管理公司的联络	4
W. P. 10	由地名数据文件和地名录工作组 2011-2012 年的报告	3
W. P. 11	国际专名学理事会联络干事 2007-2012 年报告	4

---

文号	标题/国家	议程项目
W. P. 12	提倡记录和使用土著地名、少数族裔地名和区域语系地名工作组的报告	3
W. P. 13	评价和实施工作组的报告	3
W. P. 14	对联合国地名专家组第二十六届会议的评价：审查问卷调查结果	3
W. P. 15	《地图编辑和其他编辑的地名学准则》，协调员的报告	8(e)
W. P. 16	南极研究科学委员会南极洲综合地名录	4
W. P. 17	地名学术语工作组的报告	3
W. P. 18	国名工作组的报告	3
W. P. 19	泛美地理和历史学会联络干事	4
W. P. 20	非洲专题工作组的活动	3
W. P. 21	读音工作组的报告	3

---